

MINISTERUL ECONOMIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2033, Chişinău, Piaţa Marii Adunări Naţionale, 1  
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64

E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)

Pagina web: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

Д-2033, Кишинёу, Пляца Марий Адунарь Национале, 1  
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64

E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)

Веб страница: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

30.05 2017 nr. 09/4-3000

La nr. \_\_\_\_\_ din \_\_\_\_\_ 20\_\_

Cancelaria de Stat

Urmare examinării demersului nr. 38-04-4022 din 25.05.2016, cu privire la avizarea proiectelor Acordului de finanţare între Republica Moldova şi Asociaţia Internaţională pentru Dezvoltare şi a Acordului de împrumut dintre Republica Moldova şi Banca Internaţională pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare în vederea realizării proiectului „Modernizarea serviciilor guvernamentale”, Ministerul Economiei comunică lipsa de obiecţii.

Viceprim-ministru,  
ministru

Octavian CALMIĆ



MD-2005, mun. Chișinău, str. Constantin Tănase, 7  
[www.mf.gov.md](http://www.mf.gov.md), tel. (022) 26-26-00, fax 022-26-25-17

30.05.2017 nr. 13/1-3/141/414  
La nr. \_\_\_\_\_

**Cancelaria de Stat**

Prin prezenta, cu referință la indicația, nr. 38-04-4022 din 25 mai 2017, cu privire la examinarea proiectului Decretului Președintelui Republicii Moldova privind inițierea negocierilor asupra proiectelor *Acordului de finanțare dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare (AID) și a Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (BIRD)* pentru realizarea proiectului „Modernizarea serviciilor guvernamentale”, în domeniul de competență funcțională a instituției, Ministerul Finanțelor comunică următoarele.

În Planul (Schedule) nr.2, Secțiunea IV, lit.A. pct.1 al Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (BIRD) și respectiv, în Anexa Cererii de debursare aferente Acordului dat, urmează a fi înlocuite ca referințe „Directivele Băncii Mondiale cu privire la debursări pentru finanțarea proiectelor investiționale” din mai 2006 cu cele din februarie 2017.

Totodată, se propune candidatura doamnei Elena Matveeva, șef al Direcției generale datorii publice, pentru participare în cadrul negocierilor asupra proiectelor Acordurilor menționate.

MINISTRU

Octavian ARMAȘU



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI/1/391 - 6880 " 02 " 06 2017

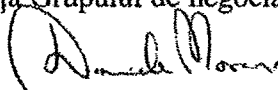
Cancelaria de Stat

Cu referire la scrisoarea nr. 38-04-4022 din 25 mai 2017, se aduce la cunoștință că Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene a examinat setul de materiale pentru inițierea negocierilor asupra proiectelor *Acordului de finanțare între Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare și Acordului de împrumut între Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării proiectului „Modernizarea serviciilor guvernamentale”* și comunică următoarele.

1. Proiectele supuse avizării menționează o serie de instrucțiuni ale Băncii Mondiale care vor reglementa diverse aspecte privind implementarea acordurilor, precum:
  - (i) *Condițiile generale pentru împrumuturi ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare*, din 12 mai 2012;
  - (ii) *Condițiile generale pentru credite și granturi ale Asociației Internaționale pentru Dezvoltare*, din 31 iulie 2010;
  - (iii) *Ghidul de debursări al Băncii Mondiale*, din 1 mai 2006;
  - (iv) *Ghidul pentru prevenirea și combaterea fraudei și corupției în cadrul proiectelor finanțate din împrumuturile BIRD și din creditele și granturile AID*, din 15 octombrie 2006, cu toate modificările ulterioare din ianuarie 2011;
  - (v) *Ghidul: Selectarea și angajarea consultanților în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor și granturilor AID de către împrumutații Băncii Mondiale*, din ianuarie 2011, revizuit în iulie 2014;
  - (vi) *Ghidul: Procurarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor, altele decât cele de consultanță, în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor și granturilor AID de către împrumutații Băncii Mondiale*, din ianuarie 2011, revizuit în iulie 2014.

Acele menționate sunt parte integrantă ale Acordurilor, respectiv urmează a fi incluse în setul de materiale pentru inițierea negocierilor. Documentele în cauză vor fi publicate împreună cu Acordurile menționate după ratificarea acestuia.

2. Având în vedere că realizarea acordurilor privind proiectul *„Modernizarea serviciilor guvernamentale”* prevede asumarea de către Republica Moldova a angajamentelor financiare, iar intrarea lui în vigoare va fi precedată de ratificarea de către Parlamentul Republicii Moldova, Cancelaria de Stat urmează să obțină avizul Comisiei politice externe și integrare europeană a Parlamentului, în conformitate cu articolul 7 alin. (2) al *Legii nr. 595-XIV din 24.09.1999*.
3. Din partea Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene se propune candidatura dlui Petru Alexei, șef al Direcției Afaceri Juridice în cadrul Direcției Generale Drept Internațional, pentru a fi inclusă în componența Grupului de negociatori pentru negocierea proiectelor sus-menționate.

  
Daniela MORARI  
Viceministru



# PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

## Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

7 iunie 2017

CPE nr. 144

**Doamnei Lilia PALII**  
**Secretar general al Guvernului**

Stimată Doamnă Secretar General,

Cu referire la scrisoarea nr.38-04-4265 din 05.06.2017, Vă expediem alăturat avizul consultativ al Comisiei politice externe și integrare europeană, adoptat în ședința sa din 07.06.2017, privind *inițierea negocierilor asupra Acordului de finanțare dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare și a Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării proiectului "Modernizarea serviciilor guvernamentale"*, exprimat în temeiul art.7 alin.(2) din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.

Cu respect,

**Valentina BULIGA**  
**Președinta Comisiei**



# PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

## Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

7 iunie 2017

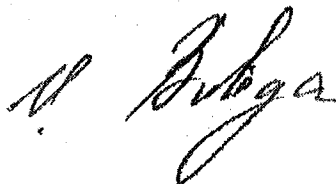
CPE nr. 143

### AVIZUL CONSULTATIV

**privind inițierea negocierilor asupra Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării proiectului "Modernizarea serviciilor guvernamentale"**

Comisia politică externă și integrare europeană a examinat proiectul *Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării proiectului "Modernizarea serviciilor guvernamentale"* și, în temeiul art.7 alin.(2) din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se pronunță în favoarea inițierii negocierilor asupra acestuia.

Președinta Comisiei

 Valentina BULIGA



# PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

## Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

*F. Buliga* 2017

*CPEG nr. 142*

### AVIZUL CONSULTATIV

#### privind inițierea negocierilor asupra Acordului de finanțare dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare

Comisia politică externă și integrare europeană a examinat proiectul *Acordului de finanțare dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare* și, în temeiul art.7 alin.(2) din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se pronunță în favoarea inițierii negocierilor asupra acestuia.

Președinta Comisiei

Valentina BULIGA



MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA

str. 31 August 1989, nr. 82  
MD- 2012, mun. Chișinău,  
tel.: 0 22 23 47 95, fax: 0 22 23 47 97  
[www.justice.gov.md](http://www.justice.gov.md)

29.05.17 Nr. 02/5442  
Ref. la nr. 38-04-4022 din 25 mai 2017

**Cancelaria de Stat**

Ministerul Justiției a examinat *setul de acte cu privire la inițierea negocierilor asupra proiectelor Acordului de finanțare dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare și a Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării proiectului „Modernizarea serviciilor guvernamentale”* (în continuare „Acorduri”) și, în limita competențelor funcționale, expune următoarele.

Atenționăm asupra faptului că, în conformitate cu art. 2 din Constituția Republicii Moldova, suveranitatea națională se realizează prin organele reprezentative ale statului și atribuțiile ce se transmit acestor autorități reprezintă exercițiul lor exclusiv. Mai mult, este inadmisibil orice subiectivism la implementarea instrumentelor internaționale, precum și la realizarea drepturilor și executarea obligațiilor de către părți. Astfel, prin prisma celor invocate, sintagmele „acceptabile pentru Bancă”, „în opinia Băncii” utilizate pe tot parcursul Acordurilor urmează a fi excluse sau substituite cu expresia „în conformitate cu scopul și esența proiectului”.

Totodată, sugerăm includerea în textul Acordurilor a clauzelor referitor la modificarea și denunțarea instrumentelor internaționale, precum și referitor la soluționarea eventualelor diferende în aplicarea și interpretarea prevederilor tratatelor.

**Eduard SERBENCO**  
Viceministru

**TABELUL DE SINTEZĂ A AVIZELOR**

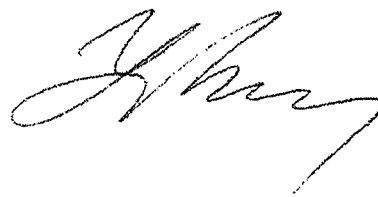
**la proiectele Acordului de finanțare dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare și a Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării proiectului propus „Modernizarea serviciilor guvernamentale”**

Instituția	№	Conținutul obiecțiilor	Decizia/explicația
<p><i>Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene</i></p>	<p>1.</p>	<p>Proiectele supuse avizării menționează o serie de instrucțiuni ale Băncii Mondiale care vor reglementa diverse aspecte privind implementarea acordurilor, precum:</p> <p>(i) <i>Condițiile generale pentru împrumuturi ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare</i>, din 12 mai 2012;</p> <p>(ii) <i>Condițiile generale pentru credite și granturi ale Asociației Internaționale pentru Dezvoltare</i>, din 31 iulie 2010;</p> <p>(iii) <i>Ghidul de debursări al Băncii Mondiale</i>, din 1 mai 2006;</p> <p>(iv) <i>Ghidul pentru prevenirea și combaterea fraudei și corupției în cadrul proiectelor finanțate din împrumuturile BIRD și din creditelor și granturile AID</i>, din 15 octombrie 2006, cu toate modificările ulterioare din ianuarie 2011;</p> <p>(v) <i>Ghidul: Selectarea și angajarea consultanților în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor și granturilor AID de către împrumutații Băncii Mondiale</i>, din ianuarie 2011, revizuit în iulie 2014;</p> <p>(vi) <i>Ghidul: Procurarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor, altele decât cele de consultanță, în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor și granturilor AID de către împrumutații Băncii Mondiale</i>, din ianuarie 2011, revizuit în iulie 2014.</p> <p>Actele menționate sunt parte integrantă ale Acordurilor, respectiv urmează a fi incluse în setul de materiale pentru inițierea negocierilor. Documentele în cauză vor fi publicate împreună cu Acordurile menționate după ratificarea acestuia.</p>	<p><b>Se acceptă.</b> Cancelaria de Stat va solicita Băncii Mondiale includerea textelor instrucțiunilor respective în setul de materiale pentru inițierea negocierilor.</p> <p>Documentele în cauză, care, de altfel, sunt caracteristice tuturor acordurilor de acest gen, vor fi publicate împreună cu Acordurile menționate după ratificarea acestora.</p>

	2.	Având în vedere că realizarea acordurilor privind proiectul „Modernizarea serviciilor guvernamentale” prevede asumarea de către Republica Moldova a angajamentelor financiare, iar intrarea lui în vigoare va fi precedată de ratificarea de către Parlamentul Republicii Moldova, Cancelaria de Stat urmează să obțină avizul Comisiei politice externe și integrare europeană a Parlamentului, în conformitate cu articolul 7 alin. (2) al <i>Legii nr. 595-XIV din 24.09.1999.</i>	<i>Se acceptă.</i> În conformitate cu prevederile art.7 alin.(2) din Legea nr.595-XIV din 24.09.1999, Cancelaria de Stat va prezenta proiectele acordurilor în speță Comisiei politice externe și integrare europeană a Parlamentului pentru emiterea unui aviz consultativ.
	3.	Din partea MAEIE se propune candidatura dlui Petru Alexei, șef al Direcției Afaceri Juridice în cadrul Direcției Generale Drept Internațional, pentru a fi inclusă în componența Grupului de negociatori pentru negocierea proiectelor sus-menționate.	<i>Se acceptă.</i> Completările respective au fost introduse în proiectul Decretului Președintelui Republicii Moldova privind inițierea negocierilor.
<b>Ministerul Economiei</b> (aviz nr. 09/4-3000 din 30.05.2017)	4.	Comunică lipsa de obiecții.	
<b>Ministerul Justiției</b> (aviz nr.02/5442 din 29.05.2017)	5.	Atenționăm asupra faptului că, în conformitate cu art. 2 din Constituția Republicii Moldova, suveranitatea națională se realizează prin organele reprezentative ale statului și atribuțiile ce se transmit acestor autorități reprezintă exercițiul lor exclusiv. Mai mult, este inadmisibil orice subiectivism la implementarea instrumentelor internaționale, precum și la realizarea drepturilor și executarea obligațiilor de către părți. Astfel, prin prisma celor invocate, sintagmele „acceptabile pentru Bancă”, „în opinia Băncii” utilizate pe tot parcursul Acordurilor urmează a fi excluse sau substituite cu expresia „în conformitate cu scopul și esența proiectului”.	<i>Se acceptă de principiu.</i> Luând în considerare prevederile acordurilor de finanțare din partea Asociației Internaționale pentru Dezvoltare și a Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare, constatăm că formulările respective sunt specifice și se regăsesc practic în toate acordurile care au ca obiect oferirea asistenței financiare din partea instituțiilor financiare internaționale respective. Totodată, menționăm că această propunere a Ministerului Justiției se va pune în discuție în cadrul negocierilor, ținând cont de interesele Republicii Moldova și considerăm că nu va aduce prejudicii derulării negocierilor.

	6.	Sugerăm includerea în textul Acordurilor a clauzelor referitor la modificarea și denunțarea instrumentelor internaționale, precum și referitor la soluționarea eventualelor diferende în aplicarea și interpretarea prevederilor tratatelor.	<p><i>Se acceptă de principiu.</i> Precizăm că textele proiectelor acordurilor au fost elaborate de către Banca Mondială și acceptate de către organul responsabil pentru încheierea tratatului – Cancelaria de Stat, considerându-se inoportună elaborarea unor texte de alternativă, dat fiind obiectul acordurilor.</p> <p>Cu toate acestea, la definitivarea textelor acordurilor, în cadrul negocierilor, se va ține cont de sugestia Ministerului Justiției privind includerea în clauze finale ale acestora a dispozițiilor privind modificarea și denunțarea acordurilor, precum și referitor la soluționarea eventualelor diferende în aplicarea și interpretarea prevederilor acestora.</p>
Ministerul Finanțelor (aviz nr.13/1- 3/141/414 din 30.05.2017)	7.	În Planul (Schedule) nr.2, Secțiunea IV, lit.A, Pct.1 al Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (BIRD) și, respectiv, în Anexa cererii de debursare aferente Acordului dat, urmează a fi înlocuite ca referințe „Directivele Băncii Mondiale cu privire la debursări pentru finanțarea proiectelor investiționale” din mai 2006 cu cele din februarie 2017.	<p><i>Se acceptă.</i> În procesul negocierilor și la adoptarea textului Acordului de împrumut și a anexei la Cererea de debursare, neconcordanța redacțională respectivă va fi înlăturată, prin referința corectă la Directivele Băncii Mondiale cu privire la debursări pentru finanțarea proiectelor investiționale din februarie 2017, atât în textul autentic al acestora în limba engleză, cât și, ulterior, la traducerea în limba română a Acordului.</p>
	8.	Totodată, se propune candidatura doamnei Elena Matveeva, șef al direcției generale datorii publice, pentru participare în cadrul negocierilor asupra proiectelor Acordurilor menționate.	<p><i>Se acceptă.</i> Completările respective au fost introduse în proiectul Decretului Președintelui Republicii Moldova privind inițierea negocierilor.</p>

Secretar general al Guvernului



Lilia PALII